



1



4



7



2



5



8



3



6



9



Interactive guide online at  
[www.victorinoxswissarmy.com](http://www.victorinoxswissarmy.com)



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Использованные элементы питания	307-308
Водонепроницаемость	308-309
Соотношение атмосфера/метр	309

### II. ВВОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ

1. Управление заводной коронкой	309-310
2. Индикация	310
3. Выбор функций	310-311

### III. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ


1. Синхронизация аналоговой индикации с цифровым дисплеем	311-312
2. Проверка и изменение режима индикации времени	312-313
3. Установка времени	313-314
4. Установка даты и месяца	315
5. Коррекция дня недели	315-316
6. Использование таймера	316-317
7. Время второго часового пояса	317-318
8. Использование хронографа	318-319
9. Использование будильника	320



## I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем Вас с выбором часов Victorinox Swiss Army. Для обеспечения оптимального функционирования Ваших часов рекомендуется строго следовать инструкциям, изложенным в данном руководстве по эксплуатации.

В Ваших часах установлена либо завинчивающаяся, или обычная заводная коронка. Чтобы определить тип заводной коронки, попробуйте осторожно ее вытянуть. Если Вам удалось это сделать, то в часах установлена обычная заводная коронка. Если нет, отвинтите заводную коронку, слегка прижимая ее к корпусу часов, до полного освобождения. Если Вам это удалось, значит на Ваших часах установлена завинчивающаяся заводная коронка.

 После осуществления данных операций не забудьте задвинуть или завинтить заводную коронку до конца, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.

Кварцевые часы работают на часовом элементе питания. Разряженные элементы питания рекомендуется немедленно заменять в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army, где также будет проведена проверка водонепроницаемости Ваших часов. На элементы питания гарантия не распространяется.

### СБОР И ПЕРЕРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ\*

Этот значок означает, что данное изделие нельзя утилизировать среди обычных бытовых отходов. Его следует сдать в пункт приема использованных элементов питания. Таким образом Вы











внесете вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей. Переработка элементов питания позволит сэкономить природные ресурсы.

\*В странах-членах Европейского Союза и в странах со сходным законодательством.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Проверьте надпись на задней крышке Ваших часов Victorinox Swiss Army и внимательно ознакомьтесь со следующей информацией:

-  Водонепроницаемость до 3 атм (30 метров). Часы защищены от дождя, брызг и случайных погружений, **но их не следует носить при принятии душа или во время купания.**
-  Водонепроницаемость до 5 атм (50 метров). Часы можно носить при принятии душа и во время купания на мелкой глубине. Запрещается нырять с часами.
-  Водонепроницаемость до 10 атм (100 метров). Часы можно носить при подводном плавании с маской.
-  Водонепроницаемость до 30 атм (300 метров). Часы можно носить при купании, плавании с маской и погружении под воду без акваланга.
-  Водонепроницаемость до 50 атм (500 метров). Часы можно носить при купании, плавании с маской и погружении под воду с аквалангом.
-  Принимая во внимание старение прокладок, возможные сотрясения заводной коронки и кнопок, климатические и температурные изменения, Ваши часы не могут оставаться водонепроницаемыми бесконечно долго. Поэтому рекомендуется прове-



рять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army.

**Никогда не пользуйтесь заводной коронкой или кнопками, если часы находятся в воде. После каждого использования кнопок или заводной коронки убедитесь, что коронка надежно завинчена, а кнопки переведены в исходное положение.**

## СООТНОШЕНИЕ АТМОСФЕРА/МЕТР

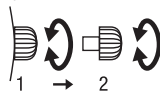
**Метр и давление в одну атмосферу – это не одно и то же:** под водой происходит сложение давления воздуха и воды. Давление на глубине 10 метров соответствует давлению воды в 1 атмосферу и давлению воздуха в 1 атмосферу, то есть составляет 2 атмосферы.

## II. ВВОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ

### 1. УПРАВЛЕНИЕ ЗАВОДНОЙ КОРОНКОЙ

Характерной особенностью часов Chrono Classic XLS MT (MultiTask) с часовым механизмом ETA 988.333 является уникальная программирующая заводная коронка для управления всеми функциями часов. При повороте заводной коронки выполняются различные действия:

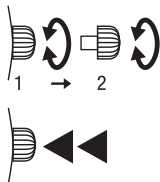
- **В нейтральном положении (1):**  
Выбор различных функций



**– В вытянутом положении (2):**

Коррекция показаний.

Одновременно заводная коронка служит кнопкой для включения и выключения будильника и управления тремя функциями (запуск, остановка и сброс на ноль) хронографа.

**2. ИНДИКАЦИЯ**

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Заводная коронка
- D** Индикатор выбранной функции
- E** Цифровой дисплей
- F** Фиксированный ободок со шкалой прямого отсчета

**3. ВЫБОР ФУНКЦИЙ (См. илл. 1–9)**

Поверните находящуюся в нейтральном положении заводную коронку вперед (по часовой стрелке) или назад (против часовой стрелки). На циферблате попеременно будет появляться информация в порядке от **1** до **9** (если коронка вращается против часовой стрелки) или от **9** до **1** (если коронка вращается по часовой стрелке).

См. соответствующую иллюстрацию на развороте.

**Илл. 1:** Нейтральное положение**Илл. 3:** Секунды/дата**Илл. 2:** Местное время Ч-М-С**Илл. 4:** День недели/дата

Выбранная функция отображается в виде буквенного сокращения на индикаторе в верхней части циферблата.

**Илл. 5:** Таймер**TM****Илл. 6:** Второй часовой пояс**T2****Илл. 7:** Режим ADD хронографа**CHR****Илл. 8:** Режим SPLIT хронографа**CHR****Илл. 9:** Будильник**AL**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы снабжены индикацией окончания срока службы элемента питания. При выработанном ресурсе элемента питания показание цифрового дисплея мигает.

**Шкала прямого отсчета (F)**

На ободок нанесена шкала с цифрами от 5 до 60 (по часовой стрелке), которую можно использовать для отсчета минут. Определить, сколько минут прошло, можно по цифре, на которую указывает минутная стрелка.

**III. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ****1. СИНХРОНИЗАЦИЯ АНАЛОГОВОЙ ИНДИКАЦИИ (СТРЕЛОК) С ЦИФРОВЫМ ЖК-ДИСПЛЕЕМ**

После замены элемента питания или, что случается крайне редко, сбоя в работе часов, необходимо синхронизировать показания стрелок с индикацией цифрового дисплея на циферблате.



### Порядок синхронизации:

- Выберите нейтральное положение (илл. 1) (циферблат без цифровых показаний).
- Вытяните заводную коронку **C**. На верхнем дисплее (**D**) появляется символ **R**. Высветившееся на нижнем дисплее показание отличается от времени, которое показывают стрелки.
- Вращайте заводную коронку в любом направлении до тех пор, пока стрелки не покажут то же самое время, что и цифровой дисплей **E**:  
при быстром вращении коронки стрелки перемещаются на полный час вперед или назад,  
медленное вращение позволяет точно настроить показание минут.
- Верните заводную коронку в исходное положение.
- Выберите функцию **местного времени** (илл. 2).
- Установите на часах время (3. Установка времени).

## 2. ПРОВЕРКА И ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА ИНДИКАЦИИ ВРЕМЕНИ

Существуют 2 режима индикации времени:

- 24-часовой
- 12-часовой:  
AM означает время до полудня



PM означает время после полудня.

- Выберите функцию **T2** (илл. 6).

### Проверка режима индикации времени:

- Нажмите на заводную коронку один раз. Если появилась буква **A** или **P**, то время отображается в 12-часовом режиме.
- Маленькая буква **P** высвечивается рядом с цифровой индикацией часов при 12 часовом режиме в промежуток времени от полудня до полуночи.
- Нажмите на заводную коронку дважды, чтобы вернуться к 24-часовому режиму.

## 3. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

### Часы и минуты

- Выберите функцию местного времени (илл. 2).
- Вытяните заводную коронку. На верхнем дисплее **D** появляется символ **T** и начинают мигать цифровые показания часов и минут (**E**).
- Установите правильное время поворотом заводной коронки вперед или назад:  
при быстром вращении коронки стрелки перемещаются на полный час вперед или назад, медленное вращение позволяет точно настроить показание минут.
- Верните заводную коронку в исходное положение.



### Установка времени с точностью до секунды

После установки времени на часах (**3. Установка времени**) или позднее, при появлении небольшой погрешности, показание времени может быть установлено с точностью до секунды.

#### Порядок установки точного показания секунд:

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**).
- Вытяните заводную коронку. На верхнем дисплее **D** появляется символ **T** и начинают мигать цифровые показания часов и минут (**Б**).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Цифровое показание секунд мигает в течение 1 минуты.
- Пока цифровое показание секунд мигает, нажмите на заводную коронку, чтобы синхронизировать показание с сигналом точного времени. Цифровое показание секунд обнуляется.

**Примечание:** обнуление показания секунд от 0 до 30 оставляет показание минут неизменным. Обнуление показания секунд от 31 до 60 вызывает увеличение показания минут до следующего значения.

- Проверьте, чтобы показание минут на дисплее **Б** было верным. Если необходимо, подведите показание минут на одно значение вперед или назад (**3. Установка времени**).



### 4. УСТАНОВКА ДАТЫ И МЕСЯЦА

- Выберите функцию **Секунды/дата** (**илл. 3**).
- Вытяните заводную коронку. Цифровое показание секунд исчезает, и вместо него рядом с показанием даты появляется показание месяца **Б**. Цифры на дисплее мигают.
- Вращайте заводную коронку вперед или назад:
  - при быстром вращении коронки изменяется показание месяца,
  - при медленном вращении коронки изменяется показание даты.
- Верните заводную коронку в исходное положение. Показание месяца исчезает, и вместо него снова появляется показание секунд.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** несмотря на то, что в обычном режиме месяц не отображается на дисплее, он все же должен быть правильно выставлен, потому что это важно для корректной работы вечного календаря (до 2099 года).

### 5. КОРРЕКЦИЯ ДНЯ НЕДЕЛИ

- Выберите функцию **День недели/дата** (**илл. 4**).
- Вытяните заводную коронку. Вместо даты на дисплее **Б** появляется буква, которая показывает, на каком языке отображается день недели:
  - E = английский, F = французский, S = испанский, D = немецкий.Показания языка и года мигают.



- Поворотом заводной коронки вперед или назад настройте язык и показание года:

при быстром вращении коронки изменяется язык,  
при медленном вращении коронки изменяется показание года.

- Верните заводную коронку в исходное положение.

Показания языка и года исчезают, и вместо них появляются показания дня недели и даты. Если дата, месяц и год установлены правильно, то соответствующий день недели определяется автоматически (вечный календарь).

## 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАЙМЕРА

Выберите функцию **таймера (ТМ)** (илл. 5):

- Вытяните заводную коронку. Цифровые показания часов и минут начинают мигать (Ⓜ).
- Задайте время поворотом заводной коронки вперед или назад (при быстром вращении коронки изменяется показание часов, а при медленном ее вращении – показание минут).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Обратный отсчет запускается автоматически. По истечении заданного времени раздается сигнал будильника.
- Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите на заводную коронку.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** обратный отсчет можно остановить в любое время (нажатием на заводную коронку продолжительностью более 2 секунд) и запустить снова одно-кратным коротким нажатием на заводную коронку.

## 7. ВРЕМЯ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Часы могут указывать не только местное время, но и время второго часового пояса.

- Выберите функцию **Время второго часового пояса (Т2)** (илл. 6).
- Вытяните заводную коронку. Цифровые показания времени (часов и минут) второго часового пояса начинают мигать (Ⓜ).

**Изменение показаний:**

- Вращайте заводную коронку вперед или назад.
- Верните заводную коронку в исходное положение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Показание секунд не изменяется (Ⓜ). Оно всегда такое же, как и для местного времени.
- Время второго часового пояса корректируется с шагом изменения в  $\frac{1}{2}$  часа (Ⓜ).
- Так как время на часах может отображаться и в 12-часовом (AM-PM), и в 24-часовом режимах, учитывайте это, когда хотите узнать время второго часового пояса.



### Изменение часового пояса

При переходе на время другого часового пояса или с зимнего времени на летнее и наоборот Вы можете перевести показание часов вперед или назад, не сбивая показаний минут и секунд. Для этого:

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**) и следуйте инструкциям главы **3. Установка времени.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при переходе на летнее или зимнее время необходимо также подвести время второго часового пояса.

## 8. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

- Выберите **функцию хронографа CHR (Ⓢ)** в режиме **ADD (Ad)** для суммирования отрезков времени (**илл. 7**) или в режиме **SPLIT (SP)** для сплит-функции (измерения промежуточных отрезков времени) (**илл. 8**).

Вы можете выбрать всегда только один из этих режимов (**Ⓢ**): или **ADD**, или **SPLIT**. Оба режима одновременно не выбираются.

- Запуск и остановка хронографа осуществляются нажатиями на заводную коронку.
- В режиме **SPLIT** сплит-функция хронографа позволяет снимать промежуточные показания времени, не прекращая его отсчет. После перезапуска хронограф догоняет возникшее за время снятия промежуточного показания отставание.
- В режиме **ADD** хронограф можно запускать и останавливать. При этом каждый раз, когда хронограф останавливается, отсчет времени прекращается.



- Для обнуления показаний хронографа нажмите на заводную коронку и удерживайте ее нажатой более 2 секунд.
- Хронограф способен отсчитывать отрезки времени продолжительностью до 47 часов, 59 минут и 59,99 секунды.
- Во время работы хронографа Вы можете выбирать и использовать другие функции часов (кроме второго режима хронографа).
- Для перехода в другой режим (**ADD/SPLIT**) необходимо остановить хронограф и обнулить его показания.
- Если выбран режим **ADD** или **SPLIT**, на дисплее отображается следующая информация:

#### Отрезок времени < 1 минуты:

- индикация режима **SP** или **Ad** – секунды – сотые доли секунды.

#### Отрезок времени > 1 минуты и < 1 часа:

- Минуты – секунды – сотые доли секунды попеременно с индикацией режима **SP +** или **Ad**.

#### Отрезок времени > 1 часа и < 48 часов:

- Часы – минуты – секунды попеременно с индикацией режима **SP +** сотые доли секунды или **Ad +** сотые доли секунды.





## 9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУДИЛЬНИКА

- Выберите функцию **будильника (AL)** (илл. 9).
- Вытяните заводную коронку. Цифры начинают мигать.
- Задайте время поворотом заводной коронки вперед или назад (при быстром вращении коронки изменяется показание часов, а при медленном ее вращении – показание минут).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Теперь время для будильника установлено. На дисплее (Ⓜ) высвечивается **AL**.
- Для включения/ выключения будильника нажмите на заводную коронку, предварительно выбрав функцию **будильника (AL)** (илл. 9).
- показание **AL** = будильник включен (Ⓜ).
- показание **OF** = будильник выключен (Ⓜ).
- Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите на заводную коронку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** так как время на часах может отображаться и в 12-часовом (AM-PM), и в 24-часовом режимах, учитывайте это, когда хотите узнать время второго часового пояса.

### Проверка будильника

Предварительно выбрав функцию **будильника (AL)** (илл. 9) нажмите на заводную коронку и удерживайте ее нажатой более 2 секунд. Раздастся сигнал будильника.